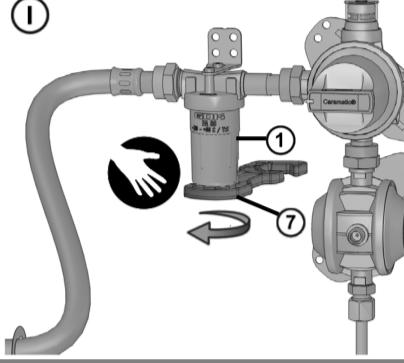
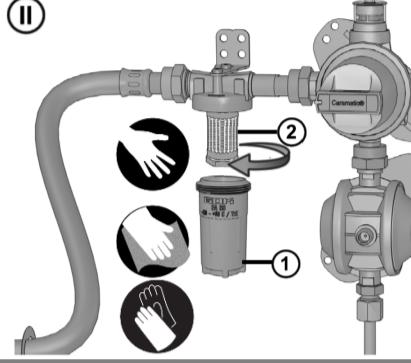
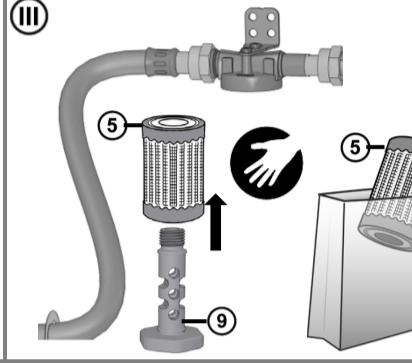
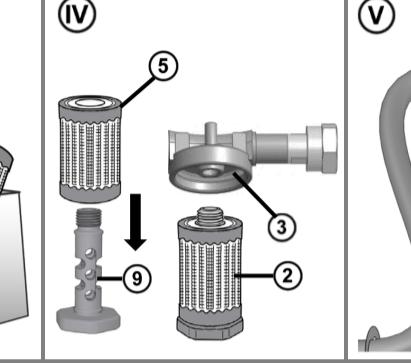
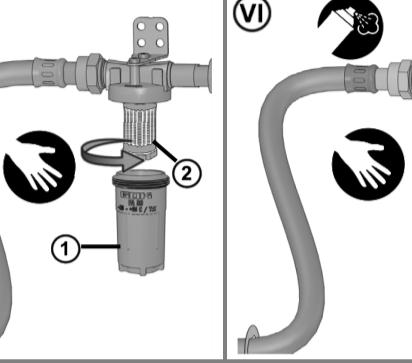
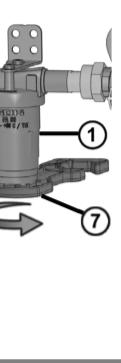


1	DE Montagesanleitung Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren! Caramatic Connect Clean – Gasfilter Typ FA 99 zur Filterung der gasförmigen Phase WARTUNG Filterpatrone	EN Assembly instructions Please keep these instructions in the vehicle! Caramatic Connect Clean – gas filter type FA 99 for filtering the gaseous phase MAINTENANCE Filter cartridge	FR Instructions de montage Conservez cette instruction dans le véhicule ! Caramatic Connect Clean – filtre à gaz de type FA 99 pour filtrer la phase gazeuse ENTRETIEN Cartouche filtrante	ES Instrucciones de montaje ¡Guarde este instrucciones en el vehículo! Caramatic Connect Clean – filtro de gas de tipo FA 99 para la filtración de la fase gaseosa MANTENIMIENTO Cartucho filtrante	NL Montageaanwijzing Deze handleiding in het voertuig bewaren! Caramatic Connect Clean – gasfilter type FA 99 voor filtering van de gasvormige fase ONDERHOUD Filterpatroon	IT Istruzioni di montaggio Conservare le presenti istruzioni nel veicolo! Caramatic Connect Clean – filtro del gas tipo FA 99 per il filtraggio della fase gassosa MANUTENZIONE Cartuccia del filtro
	 <p>Filtertasche reinigen und Filtereinsatz tauschen: Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)! <ul style="list-style-type: none"> Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. Vor Öffnen des Gasfilters, Gasflaschenventil(e) zudrehen! Schutzkleidung, insbesondere Handschuhe tragen! Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten! Leitungsanlage über das Gasgerät gasfrei halten bzw. entlüften! </p>	<p>Clean the filter cup and replace the filter element: Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)! <ul style="list-style-type: none"> Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. Close the gas cylinder valve(s) before opening the gas filter! Wear protective clothing, especially gloves! Keep ignition sources or electrical objects out of reach! Keep the piping in a gas free state or ventilate it using the gas equipment! </p>	<p>Nettoyer la tasse de filtre et remplacer l'élément filtrant : Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) ! <ul style="list-style-type: none"> Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. Avant d'ouvrir le filtre à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! Porter des vêtements de protection, notamment des gants ! Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des objets électriques ! Maintenir l'installation électrique au-dessus de l'appareil à gaz sans gaz ou la désaérer ! </p>	<p>Limpieza del vaso para filtros y sustitución el elemento filtrante: Peligro de explosión y quemaduras por bombona(s) de gas abierta(s) ! <ul style="list-style-type: none"> Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona de gas antes de abrir el filtro de gas! Utilizar ropa protectora, en particular, guantes! Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos! Mantener libre de gas o purgar el sistema de tuberías por medio del aparato de gas! </p>	<p>Filterkop reinigen en filterelement vervangen: Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(en)! <ul style="list-style-type: none"> Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. Vóór openen van de gasfilter gasflesventiel(en) dichtdraaien! Veiligheidskleding dragen, in het bijzonder handschoenen! Houd ontstekingsbronnen in elektrische voorwerpen op afstand! Buizenstelsel via het gasoestel gasvrij houden of ontluften! </p>	<p>Pulire la coppa del filtro e sostituire l'elementodel filtro: Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e! <ul style="list-style-type: none"> Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. Prima di aprire il filtro del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! Indossare indumenti di protezione, in particolare guanti! Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! Tenere libere da gas o sfidare le tubature sopra l'apparecchio a gas! </p>
	 	 	 			
 <ul style="list-style-type: none"> Gaszufuhr schließen! Filtertasche ① mit Schraubhilfe ⑦ lösen und von Hand abschrauben. Filtertasche ① nicht beschädigen, gegebenenfalls tauschen. Handschuhe tragen! Gesammeltes Öl und Schmutz in der Filtertasche ① mit einem Tuch auswischen. Filterpatrone ② von Hand abschrauben und Filtereinsatz ⑤ von Stützkern ⑨ abziehen. O-Ring ③ mit Reinigungsmittel säubern. Filtereinsatz ⑤, Tuch und Handschuhe entsorgen (Sondermüll!). Neuen Filtereinsatz ⑤ von Hand auf Stützkern ⑨ stecken und Filterpatrone ② von Hand einschrauben. Filtertasche ① ansetzen und von Hand einschrauben, danach mit Schraubhilfe ⑦ festziehen (max. 5 Nm). 	 <ul style="list-style-type: none"> Close the gas supply! Loosen and unscrew the filter cup ① by hand ⑦ with the screw aid. Do not damage ① the filter cup, replace if necessary. Wear gloves! Wipe away the collected oil and dirt in the filter cup ① with a cloth. Unscrew the filter cartridge ② by hand and pull the filter element ⑤ off the supporting core ⑨. Clean the ③ O-ring with cleaning agent. Dispose of the filter element ⑤ cloth and cloths (hazardous waste!). Place the new filter element ⑤ on the supporting core ⑨ by hand and screw in the filter cartridge ② by hand. Position the ① filter cup and screw in by hand, then tighten with ⑦ the screw aid (max. 5 Nm). 	 <ul style="list-style-type: none"> Fermer l'alimentation de gaz ! Détacher la tasse de filtre ① à l'aide de l'outil de visseage ⑦ et la dévisser à la main. Ne pas endommager la tasse de filtre ①, la remplacer si nécessaire. Porter des gants ! Essuyer avec un chiffon le fuel et les saletés restés dans la tasse de filtre ①. Dévisser la cartouche filtrante ② à la main et retirer l'élément filtrant ⑤ du noyau central du filtre ⑨. Nettoyer le joint torique ③ avec un détergent. Jeter l'élément filtrant ⑤, le chiffon et les gants (déchets dangereux !). Enfoncer manuellement le nouvel élément filtrant ⑤ sur le noyau central du filtre ⑨ et visser à la main la cartouche filtrante ②. Poser la tasse de filtre ① et visser à la main, puis serrer à l'aide de l'outil de serrage ⑦ (max. 5 Nm). 	 <ul style="list-style-type: none"> ¡Cerrar la alimentación de gas! Aflojar el vaso para filtros ① con la herramienta de ayuda para rosado ⑦ y desenroscarlo manualmente. No dañar el vaso para filtros ① y, si fuera necesario, sustituirlo. Utilizar guantes! Limpiar con un paño el aceite acumulado y la suciedad del vaso para filtros ①. Desenroscar manualmente el cartucho filtrante ② y retirar el elemento filtrante ⑤ del núcleo de soporte ⑨. Limpiar la junta tórica ③ con un producto de limpieza. ¡Eliminar el elemento filtrante ⑤, el paño y los guantes (residuos tóxicos)! Colocar manualmente el elemento filtrante ⑤ nuevo en el núcleo de soporte ⑨ y ensorcarlo manualmente. cartucho filtrante ②. Colocar el vaso para filtros ① y ensorcarlo manualmente, apretarlo firmemente con la herramienta de ayuda para rosado ⑦ (máx. 5 Nm). 	 <ul style="list-style-type: none"> Gastoevoer sluiten! Filterkop ① met Schroefhulp ⑦ losmaken en met hand losschroeven. Filterkop ① niet beschadigen, eventueel vervangen. Handschoenen dragen! In de filterkop ① geaccumuleerde olie en vuilheid afwrijven met een doek. Filterpatroon ② met de hand losschroeven en verwijder het filterelement ⑤ uit de filterkern ⑨. Limpiar la junta tórica ③ con un detergente. O-ring ③ met reinigingsmiddel schoonmaken. Filterelement ⑤, doek en handschoenen afvoeren (speciale afval). Plaats het nieuwe filterelement ⑤ met de hand op de filterkern ⑨ in filterpatroon ② met de hand vastschroeven. Filterkop ① plaatsen en met de hand vastschroeven, vervolgens met Schroefhulp ⑦ aanspannen (max. 5 Nm). 	 <ul style="list-style-type: none"> Interrompere l'alimentazione del gas! Allentare la ① coppa del filtro ⑦ con un cacciavite e svitare manualmente. Non danneggiare ① la coppa, ev. sostituirla. Indossare guanti! Pulire l'olio e le impurità accumulate nella coppa del filtro ① con un panno. Svitare manualmente la cartuccia del filtro ② ed estrarre l'elemento filtrante ⑤ dal supporto interno ⑨. Pulire ③ la guarnizione circolare con un detergente. Smaltire l'elemento filtrante ⑤, il panno e i guanti (rifiuti speciali!). Posizionare manualmente il nuovo elemento ⑤ filtrante sul supporto interno ⑨ e avvitare manualmente la cartuccia del filtro ②. Posizionare ① la coppa del filtro e avvitare manualmente, poi serrare con un ⑦ cacciavite (max. 5 Nm). 	
 <p>HINWEIS Der O-Ring ③ muss richtig in der Fassung liegen und frei von Schmutz sein.<ul style="list-style-type: none"> Den Eingangs- und Ausgangsanschluss ggf. nachziehen. Gasflaschenventil öffnen und DICHTHEITSKONTROLLE durchführen! Dabei auch die Dichtheit zwischen Filtergehäuse und Filtertasse prüfen! Die Filterpatrone ist für den Gasfilter Typ FA 99 und Typ AS99 geeignet. Es wird empfohlen, die Filtertasse und Filterpatrone jährlich zu warten. </p>	 <p>NOTICE The O-ring ③ must sit directly in the mounting and be free of dirt.<ul style="list-style-type: none"> Tighten the inlet and outlet connection if applicable. Open the gas cylinder valve and perform LEAK TESTING! Here, also check the leak-tightness between the filter housing and filter cup!<ul style="list-style-type: none"> The filter cartridge is suitable for gas filter type FA 99 and type AS99. We recommend servicing the filter cup and filter cartridge every year. </p>	 <p>AVIS Le joint torique ③ doit reposer exactement dans la monture et être absolument propre.<ul style="list-style-type: none"> Resserrer le cas échéant le raccord d'entrée et de sortie. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ ! Ce faisant, vérifier également l'étanchéité entre le boîtier de filtre et la tasse de filtre ! La cartouche filtrante convient pour le filtre à gaz de types FA 99 et AS99. Il est recommandé de soumettre la tasse de filtre et la cartouche filtrante à la maintenance annuelle. </p>	 <p>AVISO La junta tórica ③ debe quedar correctamente colocada en el alojamiento y no debe presentar suciedad.<ul style="list-style-type: none"> Si fuer necesario, reapretar las conexiones de entrada y de salida. ¡Abrir la válvula de la bombona de gas y realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD! ¡Durante, comprobar también la estanqueidad entre la carcasa del filtro y el vaso para filtros! El cartucho filtrante es apto para el filtro de gas del tipo FA 99 y del tipo AS99. Se recomienda realizar el mantenimiento anual del vaso para filtros y el cartucho filtrante. </p>	 <p>LET OP De O-ring ③ moet correct in de fitting liggen en vrij van vuil zijn.<ul style="list-style-type: none"> Evt. van ingangs- en uitgangsaansluiting aanspannen. Gasflesventil openen en DICHTHEIDSCONTROLE uitvoeren! Hierbij ook de dichtheid tussen filterbehuizing en filterkop controleren! De filterpatroon is geschikt voor gasfilter type FA 99 en type AS99. Het strekt tot aanbeveling de filterkop en filterpatroon jaarlijks te onderhouden. </p>	 <p>NOTA La guarnizione circolare ③ deve essere collocata correttamente nella sede ed essere priva di impurità.<ul style="list-style-type: none"> Riserrare eventualmente il raccordo di ingresso e di uscita. Aprire la valvola della bombola del gas ed eseguire il CONTROLLO DI TENUITA! Verificare altresì la tenuta tra l'alloggiamento del filtro e la coppa del filtro! La cartuccia del filtro è adatta per il filtro del gas di tipo FA 99 e di tipo AS99. Si raccomanda di eseguire una volta all'anno i lavori di manutenzione alla coppa e alla cartuccia del filtro. </p>	
 <p>DICHTHEITSKONTROLLE</p>	 <p>LEAK TESTING</p>	 <p>CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ</p>	 <p>COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD</p>	 <p>CONTROLE OP DICHTHEID</p>	 <p>CONTROLLO DI TENUTA</p>	
 <p>VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.<ul style="list-style-type: none"> Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! </p>	 <p>CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property.<ul style="list-style-type: none"> Do not use an open flame to check for leaks. </p>	 <p>ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.<ul style="list-style-type: none"> Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! </p>	 <p>ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales.<ul style="list-style-type: none"> No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. </p>	 <p>VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade.<ul style="list-style-type: none"> Gebruik geen open vlammen voor de controle! </p>	 <p>ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità.<ul style="list-style-type: none"> Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! </p>	
 <p>INBETRIEBNAHME</p>	 <p>START-UP</p>	 <p>MISE EN SERVICE</p>	 <p>PUESTA EN SERVICIO</p>	 <p>INBEDRIJFSTELLING</p>	 <p>MESSA IN FUNZIONE</p>	
 <p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p>	<p>After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p>	<p>Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p>	<p>Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.</p>	<p>Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.</p>	<p>Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.</p>	
 <p>BEDIENUNG</p>	 <p>OPERATION</p>	 <p>COMMANDÉ</p>	 <p>MANEJO</p>	 <p>BEDIENING</p>	 <p>UTILIZZO</p>	
 <p>Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.</p>	<p>Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</p>	<p>N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service.</p>	<p>Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones.</p>	<p>Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen.</p>	<p>Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo.</p>	
 <p>Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Anleitung.</p>	<p>For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</p>	<p>Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service.</p>	<p>Por su seguridad, cumplir todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento.</p>	<p>• Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht.</p>	<p>• Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio .</p>	
 <p>Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.</p>	<p>Please also consider the safety of others.</p>					